

外销员外贸外语辅导：英文药品说明书的写法（6）外销员考试 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_A4_96_E9_94_80_E5_91_98_E5_c28_645310.htm 第六节 用量与用法 本项最常用的英语表示法有：

Dosage and Administration 用（剂）量与用法 Route of Administration 给药途径（用法）

Administration 用法 Direction for Use 用法 Method of (for)

Administration 用法 Application and Dosage 用法与用（剂）量

Mode of Application 用法 Dosage 用（剂）量 How to Use 用法

Posology 剂量学 还可能有其他的表示方法。本项也是阅读的重点，读者必须正确理解本项内容中的给药对象、给药方式、剂量及剂量单位、给药时间等。

1、常用表示剂量的术语 average dose 平均剂量 minimal (minimum) dose 最小有效量

daily dose 日剂量（一日量） multiple dose 多剂量 divided dose

分次剂量 overdose (overdose) 过量 fatal (lethal) dose 致死量

single dose 一次剂量 indicated dose 有效剂量 standard dose 标准

（合适）剂量 initial (beginning, starting) dose 首次量 suggested

(recommended) dose 推荐剂量 maintenance dose 维持量

therapeutic dose 治疗剂量 maximum dose 最大剂量（极量）

usual (normal) dose 常用剂量 2、常用的剂量单位表示法

g=gram 克 l=liter (litre) 升 mg=milligram 毫克 ml=milliliter 毫升

kg=kilogram 千克 c.c. 毫升 mcg=microgram 微克

I.U.=international unit 国际单位 ug 微克 body weight 体重 per

square meter of body surface 每平方米体表面积 3、每次给药次

数的表示方法 daily (per day, a day, every day) 每日 every ...hours

每隔...小时 intervals of ... 每隔... once (twice) daily (a day) 每日

每隔...小时 intervals of ... 每隔... once (twice) daily (a day) 每日

一 (二) 次 every other day 每隔一日 three times a day (daily) 每日三次 three times a week 每周三次 once (twice) a week (weekly) 每周一 (二) 次 Divided into ... doses 分...次 in two or three divided doses 分为二或三次 (个剂量) 例1 Unless other wise prescribed by the physician, the average daily dose is 1 capsule 3 times daily. 如果医生不另开处方, 平均日剂量为每日3次、每次1个胶囊。 例2 The suggested dose is 10 to 15 mg per kg body weight daily in 3-4 divided doses orally, taken with meals. 日剂量最好每公斤体重10-15mg, 分3-4次口服, 与食物共服。 例3 The initial dosage recommended is 1/2 tablet of Madopa 250 three times daily. 开始剂量最好为每日3次, 每次半片美多巴250。 例4 Children: The usual dose is 50 to 100 mg/kg/day total, given in four equally divided and spaced doses. 儿童: 常用总剂量为每日50-100mg/kg体重, 均分为四等份, 等间隔给药。 例5 The recommended starting dose is 20mg given as a single daily dose. 推荐的首剂量为每20mg, 一次服用。 4、给药对象: 最常见的用词有 adolescents 青少年 infant(s) 幼儿 adult(s) 成年人 male 男性 baby (babies) 婴儿 newborn baby (babies) 新生儿 children (child) 儿童 patient(s) 患者, 病人 debilitated patients 体弱患者 pediatric 儿科的 elderly patient(s) 老年患者 pregnant women 孕妇 female 女性 senile patient(s) 老年患者 (病人) 5、给药方式的表示法: 多用副词或介词短语表示, 例如: intra-arterially 静脉内给药 by mouth (OS) 口服 intragluteally 臀肌内给药 by phlebotomy 静脉输液 intramuscularly 肌内给药 by intramuscular (IM) injection 肌肉注射 intraperitoneally 腹 (膜) 腔内给药 by intravenous (IV) injection 静脉注射 intrapleurally 胸 (膜) 腔内

给药 by the intra-articular administration 关节内给药 intrathecally
鞘内给药 by the intramuscular administration (route) 肌内给药
intravenously 静脉内给药 by the intranasal route 鼻内给药 locally
局部给药 orally 口服给药 parenterally 肠道外给药 by the
intraperitoneal administration 腹（膜）腔内给药 subconjunctivally
结膜下给药 by the intravenous infusion (perfusion) 静脉输注
subcutaneously 皮下给药 sublingually 舌下给药 submucously 粘
膜下给药 by the intrathecal administration 鞘内给药 by aerosol 喷
雾给药 by the sublingual administration 舌下给药 by drip
phleboclysis 点滴静脉输液 per rectum 直肠给药 by enema 灌肠
per vaginum 阴道给药 by lumbar 腰椎给药 pro recto 直肠给药
此外还有许多其他的表示法，不一一列举。6、表示“投药”
的常用动词 administer (或be administered、give、be given
、indicate、be indicated) 给药、投药 use (或be used、employ
、be employed) 用药 recommend (be recommended、suggest
、be suggested) 推荐给药 7、表示不同的用药方式的动词：
take 服用 inhale 吸入 apply to 用于、涂于、敷于 spray 喷雾
inject 注射 swallow 吞服 例6 ...the recommended single dose is 1
ampoule, given subcutaneously, intramuscularly or intravenously. 建
议一次剂量为1安瓶，皮下、肌肉或静脉注射给药。例7 I.M
injections should be administered in the amount of 25-50mg daily
per kilo of body weight, subdivided into injections every 6-8-12
hours. 肌肉注射：每日每公斤体重给药25-50mg，每6-8-12小
时一次。例8 For adults give intramuscular injection of 400 to 600
mg per day in 2-3 divided doses. For infants give intramuscular
injection of 10-20mg/kg per day in two divided doses. 成年人：肌

肉注射，每日400-600mg，分2-3次注射；婴儿：肌肉注射，每日10-20mg/kg体重，分2次注射。例9 The tablets (or the syrup) are to be taken during or after a meal with a little liquid. 片剂（或糖浆）应于食间或饭后用少量液体送服。例10 Apply the Nitro-Dur system firmly to the skin surface. The Nitro-Dur system may be applied to any convenient skin area, a recommended side of application is the arm or chest. 把护心贴片紧贴在皮肤表面，护心贴片可贴在任何方便的皮肤区域，最好是贴在手臂或胸部。例11 In general 1 to 3 metered doses should should be inhaled or sprayed onto or under the tongue at the every onset of anginal pain. 一般应在心绞痛开始发作时就吸入，或向舌上或舌下喷入1-3个规定的剂量。8、其它的短语或句型，例如：according to 根据 be adjusted 调整 depend on 依据 adapt to 适合，修改 on the basis of 在...基础上 vary from...to... 变化范围由...至...，因...而异 range from ... to ... 变化范围由...至... it is advisable to (it is recommended to、it is suggested to) 建议... 例子很多，不一一列举。例12 Dosage should be adapted to patients individually, on the basis of periodic tests of glycosuria and blood sugar. 在周期性检验尿糖和血糖的基础上，调整剂量，使之适用于不同的患者。例13 It is advisable to initiate therapy with massive doses: 3x2 tablets daily after meals over 2-4 days. 建议开始治疗时采用大剂量，每日剂量为3x2片，饭后服用，持续2-4日。例14 In severe chronic cases, treatment is started with daily 1 to 2 ampoules of Bilocid and continued with one ampoule every other day, injected slowly by the intravenous route. 治疗严重的慢性疾病时，治疗从每日1-2支利胆素注射剂开始，继续治疗时每隔一

日1安瓶缓慢静脉注射。 例15 The number of injections required may vary from from patient to patient. 所需注射次数因患者而异。 例16 The dosage of Glutril must be adjusted by the doctor according to the individual metabolic state. 格路特利的剂量需由医生根据每个患者的代谢状况调整。 例17 In such instance, it is recommended that the dose be reduced. 在这种情况下，建议减少剂量。 例18 The maintenance dosage is determined by response of the patient. 维持剂量视患者对药物的反应而定。 从上述例句可见，本项中英文的普通词汇较多，只要有一定的英语基础均可读懂，专业词汇多为医学词汇，可从英汉医学词典中查出。 把外销员站点加入收藏夹 欢迎进入：2010年外销员课程免费试听 点击进入免费体验：百考试题外销员在线考试中心 更多信息请访问：百考试题论坛外销员 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com